

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
& CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
陰晴時天今
度四廿度溫高最
度十度溫低最

公僕有罷工權 可符省民利益

班納省長發表談話指出省民可已厭倦

【維多利亞電】班納省長昨日在班納省議會發表談話，指出省民對於公務員罷工已感到厭倦，並表示省長將採取措施，以確保公務員罷工不會對省民利益造成損害。

班納省長表示，公務員罷工已經持續了很長一段時間，這對省民的生活造成了很大的不便。他認為，省民已經厭倦了這種情況，並希望政府能夠採取措施，以解決這個問題。

班納省長指出，公務員罷工已經導致了許多公共服務的停滯，這不僅影響了省民的日常生活，也影響了省民的工作。他認為，政府應該採取措施，以確保公務員罷工不會對省民利益造成損害。

班納省長表示，他將採取措施，以確保公務員罷工不會對省民利益造成損害。他將與工會進行談判，以尋求一個雙方都能接受的解決方案。

省府或助購校車

十月起學校巴士不得逾額裝載學生

【特訊】省府運輸廳下令，由一九八四年十月一日起，學校巴士每個座位須有一對扶手，不准將三個大或小的學生，擠迫在一個座位的長之位置上。

省府運輸廳表示，將撥款一千萬元，資助學校購買校車。這項撥款將用於資助學校購買校車，以確保學生在上下學途中的安全。

省府運輸廳表示，這項撥款將用於資助學校購買校車，以確保學生在上下學途中的安全。這項撥款將用於資助學校購買校車，以確保學生在上下學途中的安全。

雲高華省報綜述

三政黨移民政策

自由黨：自由黨的移民政策在競選期間一度作出修改，並引起廣泛人士的興趣。

新民主黨：新民主黨認為政府必須重新考慮加拿大是一個移民國家的事實，並承認他對加拿大的經濟生活作出了極大的貢獻。

保守黨：保守黨堅持不採取歧視性政策，特別是在種族、國籍、宗教和性別等方面。

西德銀行家被匪徒挾持

疑犯妻駕車狂撞旁觀者

【西德杜塞多夫電】西德杜塞多夫發生一宗挾持銀行家事件，一名疑犯的妻子駕駛汽車向路旁行人狂撞，造成多人受傷。

警方表示，一名銀行家被匪徒挾持，並被帶往一個偏僻的地方。匪徒要求銀行家釋放其妻子，否則將對銀行家採取不利行動。

銀行家的妻子在接到電話後，駕駛汽車向路旁行人狂撞，造成多人受傷。警方正在全力搜尋疑犯及其妻子的下落。

英資英之傑集團

將繼續在香港投資

【香港三十日電】英資英之傑集團表示，將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

英之傑集團表示，香港是一個具有巨大發展潛力的市場，該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

英之傑集團表示，該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

中國新聞週刊

下月起在北美發行

【中國新聞社北京三十日電】中國新聞週刊將從下月起在北美地區發行。

中國新聞週刊表示，該週刊將為北美地區的讀者提供最新的中國新聞和評論。該週刊將為北美地區的讀者提供最新的中國新聞和評論。

中國新聞週刊表示，該週刊將為北美地區的讀者提供最新的中國新聞和評論。該週刊將為北美地區的讀者提供最新的中國新聞和評論。

查洛蒂皇后島 昨晨發生地震

【維多利亞電】太平洋地震中心一名發言人表示，查洛蒂皇后島昨日發生一次中等強度的地震。

地震發生在當地時間上午五時二十分，震源深度為十公里。地震導致島上一些建築物受損，並造成人員受傷。

地震發生在當地時間上午五時二十分，震源深度為十公里。地震導致島上一些建築物受損，並造成人員受傷。

太空梭發現號終於升空

首次以八萬元接載乘客

【佛羅里達州角電】太空梭「發現號」昨日在佛羅里達州升空，這是該太空梭首次以八萬元接載乘客。

「發現號」太空梭於昨日上午九時升空，執行STS-51-L任務。這是該太空梭自升空以來，首次以八萬元接載乘客。

「發現號」太空梭於昨日上午九時升空，執行STS-51-L任務。這是該太空梭自升空以來，首次以八萬元接載乘客。

喀麥隆客機失火

傳說死傷達百人

【喀麥隆杜阿拉市電】一架喀麥隆客機昨日在杜阿拉市墜毀，傳說死傷達百人。

客機在杜阿拉市墜毀，機上乘客和機組人員全部遇難。事故原因正在調查中。

客機在杜阿拉市墜毀，機上乘客和機組人員全部遇難。事故原因正在調查中。

疑犯妻駕車狂撞旁觀者

【西德杜塞多夫電】西德杜塞多夫發生一宗挾持銀行家事件，一名疑犯的妻子駕駛汽車向路旁行人狂撞，造成多人受傷。

警方表示，一名銀行家被匪徒挾持，並被帶往一個偏僻的地方。匪徒要求銀行家釋放其妻子，否則將對銀行家採取不利行動。

銀行家的妻子在接到電話後，駕駛汽車向路旁行人狂撞，造成多人受傷。警方正在全力搜尋疑犯及其妻子的下落。

本報休刊啟事

本報休刊啟事：本報將於九月三日（星期日）休刊一天，九月四日（星期一）照常出版。

本報休刊啟事

本報休刊啟事：本報將於九月三日（星期日）休刊一天，九月四日（星期一）照常出版。

本報休刊啟事

本報休刊啟事：本報將於九月三日（星期日）休刊一天，九月四日（星期一）照常出版。

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華華打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St., Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859

列治文分店地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall 11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

卅週年紀念 酬賓大減價

由八月卅日至九月二日，一連四天唐人街總店，列治文分店同時舉行大減價，除白米，特價品外，一律由九至八折優待，另有抽獎，獎品豐富

新穎髮型設計廳 專家主理 荷蒙垂顧 服務周至 殊深感荷

地址：喜士東街六十八號

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

美味臘味 著名產品

特製白油腸、頂靚大臘鴨、五香臘肉、甜牛牛肉干、辣味牛肉干

臘味來相送，咸子意情長

歡迎函索目錄，均有代售，歡迎代理

Hennessy

COGNAC VERY SPECIAL

英資英之傑集團 將繼續在香港投資

【香港三十日電】英資英之傑集團表示，將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

英之傑集團表示，香港是一個具有巨大發展潛力的市場，該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

英之傑集團表示，該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。該集團將繼續在香港投資，並擴大其在香港的業務。

乾洗地毯

精洗靚地毯 乾淨定滿意

炳樂機洗地毯公司 876-1133 879-7272 余炳樂

直傳機 680-7233 請華語講你電話，快

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行 魯國洲

電話：684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

華聲錄影公司

337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059

260 E. GEORGIA ST. VAN. B.C. 648 E. HASTINGS ST. 682-5725

全部 SONY 卡式錄影帶 35% OFF

3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

SONY 新力 SL2300 錄影機 只售 \$489.00

SONY 新力 KV 1946R 20" 電視 只售 \$749.00

全套四件 SONY SL2000 SONY TT2000 HVC 2400 影相機 只售 \$1699.00

四週年紀念酬賓

由八月十二日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時半 星期六上午八時半至下午五時 星期日八時至下午一時

688-9042 延長七天營業 各界電髮特價優待

廖盛昭窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話: 874-1933

服價花及各專
務務色色百專門
週相新葉布製
到宜類簾簾造

上海裁縫

承接中國禮服,
新娘旗袍, 唐裝
衫褲, 男女裝棉
衣.

電話: 438-7535

金屋宮殿彩星

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.

裝修設計酒樓, 餐館
承製宮殿裝飾藝術
龍鳳喜喜, 壁畫, 圍拱門,
九龍壁, 橫枋, 龍柱,
藝術屏風, 龍鳳天花板等.

電話: (六〇四)
八七二, 八七三二
三二四, 四四八九

建築商自賣新屋

◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△428 E. 19th AVE. 週日下午二至四時開放, 上
層四睡房, 土庫二睡房, 有主人房, 設備一
流, 叫價 \$169,000. 快, 快, 快.
△62 E. 51 AVE. 近 LANGARA 上等靚屋, 三睡房另
家庭室, 土庫二睡房, 瓦屋頂, 熱水暖氣,
歡迎查詢.
△DOMAN ST. 6900 號夾53街近 CHAMPLAIN MALL,
一流設計, 3800 平方呎, 地大 48'x132',
另有大家庭室.
△2987 E. 44 AVE. 地大 40'x120', 豪華三
睡房另有大家庭室.
★歡迎用舊屋交換★
請電: MONI: 876-4346 RICK: 327-8661

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
公司 879-7777
住家 263-4721
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

△東區, 近緬街夾
53街, 三睡房,
土庫完成另有一
睡房, 廚廁齊,
價 \$94,500

△東區翻新屋, 四
睡房, 有土庫,
千四尺, 近非沙
街, 價 \$98,900

△東區近 KINGSWAY
夾 41 街一流靚屋,
千四尺, 土庫完
成, 雙天窗, 旋
梯樓梯, 高級
廚櫃 \$164,900

△31年翻新靚屋,
兩房平屋, 有壁
爐, 八百尺, 近
RENFREW 夾 27 街
價七萬七千.

△意大利屋主, 全
翻新, 正層三房,
土庫完成有兩
套房, 廚廁齊,
可另租出.

△30年全翻靚屋,
千三尺, 正層三
房及土庫完成,
已租出月收三百
七十五元, 屋頂
全新, 外牆用新
VINYL 價 \$119,000



免費估價, 忠誠服務

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4o2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.

United Realty Ltd.
公司: 736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機: 667-3280 (24 HRS)

▲東區一房兩廁五百餘呎三萬左右即可.
▲100 MILE HOUSE 32 畝地, 其中十一畝屬遊客
商業地, 祇售十六萬八.
▲東區新淨兩房土庫完成, 交通方便, 價九萬餘
▲東區街角地 33x109 上下完成七萬九.
▲全溫哥華最豪華住宅, 二千多呎, 內分兩層,
雲石壁爐, 閉路電視, 四十八萬.
▲列治文四房新屋, 步行至新華都酒家及購物
商場五分分鐘到溫哥華急賣十三萬九.
▲本拿比入息屋, 樓上三房, 樓下三房, 60x221
只售十三萬二千.

會秀馨 (亞B) B.A. BEATRICE TSANG

公司 261-7275
住家 274-2274
代理買賣地產, 物業免費估價.

△三小房, 土庫兩房, 交通方便, 治睡治
餘, 睡林高, 文大出文便, 三文房文
元近房三餘有仔停讓第. 車睡一, 五年
本, 睡元蓋屋車近三 房房年急屋
那有房, 車, 場巴號 二個半上下
比蓋, 位, 睡要站, 路 下下下下
地雙地, 屋房急, 家 至二千五
要位, 主, 環面庭 地及千五
價, 土 廉近三對式 娛多九呎
近十車 售巴馬酒快

THE PERMANENT TONY ENG 電話: 438-8161

▲餐館出賣, 位於 CHILLIWACK 繁
忙購物中心, 適合家庭經營, 西
式中國餐, 兼做外賣送餐, 開價
八萬三千元.
▲餐館出賣, 一百一十座位, 五年新, 牛扒,
意大利粉, 海鮮. 近 PNE, 東主會給兩個
月時間免費教授, 開價十一萬五千元.

百萬能實業公司 阮光成

FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租
503 號片打東街
積善花園, 高尚洋
房住宅, 設備周全
便, 地點適中, 交通方
便, 由八百呎至千
二百五十呎, 月租由
六百五十元至八百五
十元, 包地稅保養等
項, 請來電垂詢.

NATIONAL REAL ESTATE DAVID LIM B.ENG CIVIL

公司: 435-1471
住家: 321-2429
傳呼機: 667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△326 E. 3rd Ave. 適合小家庭,
價錢相宜, 地點好.
△3322 SHERMAN ST. 近緬街, 靚
屋, 六年新, 保養一流, 屋主
國, 出售.
△三二五七東六十三街豪華設計
大屋, 正層四睡房, 土庫完成位
香檳區, 理想居住環境最佳選
擇.
△7500 KENTING RD. 烈治文, 豪華
設計新屋四睡房, 娛樂室, 四
千平方呎, 地大, 材料一流.
△6226 DICKEN 本拿比, 高尚住
宅區, 地大, 兩年新屋.
△三三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋
景怡人後園鳥語花香地大近兩
萬呎, 高爾夫球場開價十六萬餘
餘, 以上各物業來電可帶你
參觀.

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

公司電話: 876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐廳, 座位一百廿, 長批約, 有酒牌, 地方
大能轉做茶點心等, 東主已營業九年, 理想急賣.
△本亞比區, 一間菓舖, 九組租文, 年入息五萬六千
元, 現有銀期利息 12% LOW DOWN 現銀首期.
△西區菓舖一間, 平均每天生意八百元左右, 開價四
萬八千元, 另點貨, 位置 SOUTH GRANVILLE 街.
△城多利亞夾 34 街住宅, 有租房租出三百七十元,
開價十一萬九千元.
△西人雜貨舖, 位於乃夾 33 街, 日營一千二百元平租

余炳權 PAUL YU DMS (HK)

(中文): 524-9117
(英語): 291-2881
Pager: 253-7596#2656

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 464-5566

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

公司: 228-9711
住家: 278-0570
Alice Wong 1474 Dunbar Street Vancouver, B.C.

百萬能實業公司 CANADA PERMANENT TRUST

Annette Louie
公司: 273-3161 住家: 277-7375

精選生意賣盤, 歡迎查詢
▲546 東 20 街, 近 FRASER 50x122 三睡房, 二
浴室, 特大廚房, 環境幽靜, 交通方便近
學校, 只售 11 萬 7 千 (八月五號下午二時
至四時開放)
▲6216 DOMAN 街 (KILLARNEY), 40x129 環境好,
交通方便, 三年前新裝修, 兩睡房, 土
庫一睡房, 減售十萬九千五.
▲有前途埠 CACHE CREEK, 商業特佳投資物業
可做唐人餐館, 地大樓好, 售價 17 萬.
▲5310 KNIGHT 街, 地點適中, 交通方便,
廉售八餘元.

▲唐餐館 52 位急讓, 價二
萬元, 有酒牌.
▲RENOV. 區業仔舖, 車房
連實業大約 3/4 畝地,
價十七萬五千元.
▲1500 W. GEORGIA ST. SMOKE
SHOP 日做三百餘, 價
二萬.
▲自助洗衣店, 價九千元,
要東區.
▲域多利夾 50 街, 每天做
三百, 價八萬八千元. 樓上
有三睡房. 業仔舖.
▲CUSTUM 禮品店, 價方
八元.
▲五金行 FRASER 夾 26 街,
連貨二萬六千元.
▲2524 WILLIAM ST 近乃虛
四房, 價七萬餘, 3x310
日做六百元, 價二萬五
千元.

△546 東 20 街, 近 FRASER 50x122 三睡房, 二
浴室, 特大廚房, 環境幽靜, 交通方便近
學校, 只售 11 萬 7 千 (八月五號下午二時
至四時開放)
△6216 DOMAN 街 (KILLARNEY), 40x129 環境好,
交通方便, 三年前新裝修, 兩睡房, 土
庫一睡房, 減售十萬九千五.
△有前途埠 CACHE CREEK, 商業特佳投資物業
可做唐人餐館, 地大樓好, 售價 17 萬.
△5310 KNIGHT 街, 地點適中, 交通方便,
廉售八餘元.

積善花園全新二至三
睡房城市屋包三件頭
廚房電器用具, 地下
停車場, 交通方便,
十二萬九起.
近 PNE 地段出售, 東北
街角, 喜利街夾派亞
街, 取價七萬二.
FRASER 夾 26 街, 三
房, 主人設計三睡房,
大爐, 酒吧, 有壁
爐, 裝修精美, 要
交通系統, 花園, 房
廳, 學校, 交通, 房
四, 近交通, 房
十乘一, 價二萬五
千四百九. 取七吸
價七吸

馬翠英 (馬太) ADRIENNE MAH, B.Sc.

住家: 988-4736
Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.

投資移民, 你們需要餐館
及其他投資嗎?
免費估價
房屋買賣

何賽雄 (梁太) JOYCE C. H. LEONG

住家: 255-4520
876-8841

實業大平賣!
BERNARD 三大睡房一層單屋 66x126
屋旁已種植西洋菜, 年產約值二千
餘元, 只售五萬九, 極低價!
8030 WILLIAMS ST.
好入息! 平利息!
四兩兩睡房兩廁仔近一街及仔仔
街 1031 GRANT 開價十四萬七, 價
錢有商量

BB Halia Chow 周太

△溫東新屋, 正層 1350 方呎,
土庫完成, 有二房及廚房, 客
廳, 僅售十五萬餘.
△列治文新屋, 三睡房, 家庭室,
遊戲室, 雙車房, 雙車房,
僅售十四萬九.

BB 公司 BLOCK BROS REALTY

公司: 273-3111
住家: 291-2021

週末一四時開放
華麗新屋
三三七〇溫東 45 街, 佔地
50x109 正層 1700 方呎, 土庫
完成 1500 方呎, 合共 3200
方呎, 紅瓦屋頂, 熱水暖氣,
材料精緻, 款式堂皇, 要
價二十四萬九千. 可以商討
換屋.

林丁金美 MOLLY LIM

住宅: 434-7735

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED 黃衍嘉 TOM WONG

公司: 435-1471 住宅: 254-8469 直接傳呼: 680-7331

PARK Georgia REALTY 林文達 PETER LIM

住宅: 277-7468

PARK Georgia REALTY 林珍玲 CHIN-LIN LIM

公司: 437-9700 直接傳呼: 680-7136

▲一流靚屋
3339 PARKER ST. 樓上二睡房,
土庫完成三睡房, 樓下兩睡房,
近 PNE 區, 只售九萬九.
▲理想新餐館
全新經已批准餐館建築商, 地
點一流, 近銀行戲院, 全間約
二千六百呎, 速查詢.

▲東區柏文新淨幽雅有景,
鄰居友善, 每層有洗衣房
交通便捷價四萬五千九
▲搶手理想住宅
3339 PARKER ST. 樓上二睡房,
土庫完成三睡房, 樓下兩睡房,
近 PNE 區, 只售九萬九.
▲一流靚屋
3339 PARKER ST. 樓上二睡房,
土庫完成三睡房, 樓下兩睡房,
近 PNE 區, 只售九萬九.

△全新列治文城市屋
近市中心 No. 3 路及 GARDNER CITY
共十一座, 每單位面積大約一
千八百平方呎, 有四睡房, 價
十一萬九千, 請勿走寶.
歡迎垂詢, 逢星期三至五下午
六時至九時開放.
△近 LANGARA 學校區
靚屋, 正層兩睡房, 土庫兩
睡房, 地 97'x120', 鄰居
高尚溫和, 售價十萬餘.

△域多利街中心區
兩睡房靚屋, 土庫完成, 近學
校及交通方便. 減售八萬餘.
△列治文區
存屋一連, 上下層, 四睡房
地點一流, 幽靜, 近商店學
校, 交通方便, 六年新, 價八
萬四千.
△列治文區
存屋一連, 上下層, 四睡房
地點一流, 幽靜, 近商店學
校, 交通方便, 六年新, 價八
萬四千.

呢個金牌要送界多仔婆
所付出的代價是怎樣實在是不言而喻的。單從
懷孕、分娩、哺育到斷奶, 約需兩年多的光陰,
這對於產後身體產生很大的牽制力, 這也對產後
體弱、疲憊的產婦之一。
在每天忙碌的日常生活中, 產後身體的康復
與否, 關係到一個女人一生的健康與幸福。
專家指出, 女性產後, 約需兩年多的光陰,
這對於產後身體產生很大的牽制力, 這也對產後
體弱、疲憊的產婦之一。
到五時的時間, 才能完全恢復。

十五、好正午

對面，你給我一個... 風，你給我一個... 對面，你給我一個...

風言

兩局議員在英... 阻止太陽下山... 有利有弊... 接住...



做西式件... 一件是條毛料...

一五：佈下陷阱

「小東，我知道... 你給我一個... 你給我一個...」

二三四：龍鳳失蹤

「二三四，龍鳳失蹤... 龍鳳失蹤... 龍鳳失蹤...」

八九：不斷有新發現

「八九，不斷有新發現... 不斷有新發現... 不斷有新發現...」

絲連

「你是不好意思... 你是不好意思... 你是不好意思...」

一五五：媽媽的好孩子

「一五五，媽媽的好孩子... 媽媽的好孩子... 媽媽的好孩子...」

四：血戰太湖(下)

「四，血戰太湖(下)... 血戰太湖(下)... 血戰太湖(下)...」

葉把批與果把批

「葉把批與果把批... 葉把批與果把批... 葉把批與果把批...」

城市之光

「城市之光... 城市之光... 城市之光...」

獸國風雲(十五)

「獸國風雲(十五)... 獸國風雲(十五)... 獸國風雲(十五)...」

投資簡答

「投資簡答... 投資簡答... 投資簡答...」

美容

「美容... 美容... 美容...」

長服維他命C有效

「長服維他命C有效... 長服維他命C有效... 長服維他命C有效...」

果如腋毛

「果如腋毛... 果如腋毛... 果如腋毛...」

向一稀疏

「向一稀疏... 向一稀疏... 向一稀疏...」

游惠州增城東莞

「游惠州增城東莞... 游惠州增城東莞... 游惠州增城東莞...」

火警

「火警... 火警... 火警...」

兩代人

「兩代人... 兩代人... 兩代人...」

五：佈下陷阱

「五，佈下陷阱... 佈下陷阱... 佈下陷阱...」

城市之光

「城市之光... 城市之光... 城市之光...」

獸國風雲(十五)

「獸國風雲(十五)... 獸國風雲(十五)... 獸國風雲(十五)...」

投資簡答

「投資簡答... 投資簡答... 投資簡答...」

美容

「美容... 美容... 美容...」

幣貨命短最上史歷國中

「幣貨命短最上史歷國中... 幣貨命短最上史歷國中... 幣貨命短最上史歷國中...」

月數行發券圓金

「月數行發券圓金... 月數行發券圓金... 月數行發券圓金...」

倍萬六漲上價物

「倍萬六漲上價物... 倍萬六漲上價物... 倍萬六漲上價物...」

養正終壽月個九了行發

「養正終壽月個九了行發... 養正終壽月個九了行發... 養正終壽月個九了行發...」

衰更幣法比知誰

「衰更幣法比知誰... 衰更幣法比知誰... 衰更幣法比知誰...」

追可則憶回史歷

「追可則憶回史歷... 追可則憶回史歷... 追可則憶回史歷...」

諫可不昔往然雖

「諫可不昔往然雖... 諫可不昔往然雖... 諫可不昔往然雖...」

為証

「為証... 為証... 為証...」

耗牛最愛自己的尾

「耗牛最愛自己的尾... 耗牛最愛自己的尾... 耗牛最愛自己的尾...」

人類則愛吃耗牛酥

「人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥...」

耗牛最可愛自己的尾

「耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾...」

人類則愛吃耗牛酥

「人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥...」

耗牛最可愛自己的尾

「耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾...」

人類則愛吃耗牛酥

「人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥...」

耗牛最可愛自己的尾

「耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾... 耗牛最可愛自己的尾...」

人類則愛吃耗牛酥

「人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥... 人類則愛吃耗牛酥...」

都鄧川四

「都鄧川四... 都鄧川四... 都鄧川四...」

城鬼名著

「城鬼名著... 城鬼名著... 城鬼名著...」

小胆客旅

「小胆客旅... 小胆客旅... 小胆客旅...」

驚一嚇可

「驚一嚇可... 驚一嚇可... 驚一嚇可...」

古蹟

「古蹟... 古蹟... 古蹟...」

都鄧川四

「都鄧川四... 都鄧川四... 都鄧川四...」

城鬼名著

「城鬼名著... 城鬼名著... 城鬼名著...」

小胆客旅

「小胆客旅... 小胆客旅... 小胆客旅...」

電話：六六九一六一六零

國 威 行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALE, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 參茸補品 參朮苓草 芎歸芍地 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函索即取 一律歡迎

服務僑胞 · 價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

夏季

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B. C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器 · 黃白金飾
紅藍寶石 · 淡水珍珠
設計新穎 · 鑲工精美
務請光臨 參觀選購

大減價

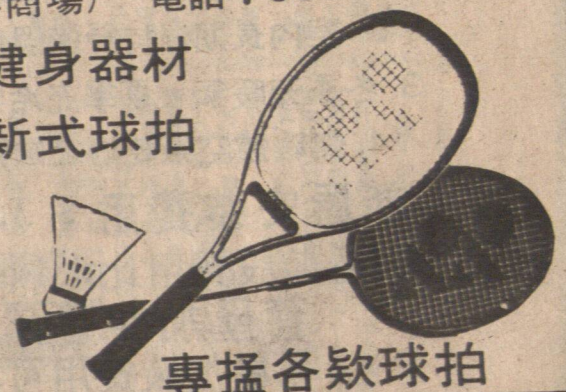
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話：682-1101

* 運動用品 * 健身器材
* 各類球鞋 * 新式球拍
* 新款
運動服裝



專搵各款球拍

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全	唐山雜貨	成藥藥酒	京果海味	地道藥材	參茸補品
------	------	------	------	------	------

德為醫所本

信乃業之基

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華



朝鮮民主主義共和國特產 源源運到

款款皆珍品

* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 開城高麗人參酒 * 開城高麗人參膏
* 野山人參酒 * 野山人參膏
* 野山人參酒 * 野山人參膏

總經銷分銷處：大馬路、華埠、利豐公司、全山市場、華豐市場、位元堂藥行、元豐公司、和生堂藥材行、裕德公司、元豐公司、利豐公司、全山市場、華豐市場、位元堂藥行、元豐公司

華僑金行

開業七週年紀念酬賓大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉樹鑽戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本中蠟鼓	日本大蠟鼓	日本特大蠟鼓	日本香信	日本厚冬菇	日本上厚冬菇	日本全花冬菇	大批運到	新貨
-------	-------	--------	------	-------	--------	--------	------	----

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客候候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者

豬扒	每磅	\$2.25	豬骨	每磅	\$0.55	歡迎預訂 保證滿意 電話服務
排骨	每磅	\$1.50	鮮雞	每磅	\$0.99	
瘦肉	每磅	\$2.50	牛腩	每磅	\$1.70	
牛腩	每磅	\$2.00	牛肉	每磅	\$3.50	
牛腩	每磅	\$2.00				

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸雲號
電話：六六九一六一零



a good night's sleep

利仁傢俬舖

三週年紀念半價酬賓

CHIROTONIC MATTRESS 保用二十年

		原價	半價
單人床褥	39" (2pcs.)	598.00	299.00
雙人床褥	54" (2pcs.)	718.00	359.00
大雙人床褥	60" (2pcs.)	799.00	399.50
寫字檯		大平賣	59.00
碌架床連床褥		大平賣	399.50
雙人床褥	54" (2pcs.)	大平賣	199.00

LEE YEN MATTRESS & FURNITURE

營業時間

星期一至星期六十時半至五時半

星期日十二時至三時

地址：喜士定東街166號(近緬街)



689-4078

689-5825



RESTONIC®

利仁

166 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. V6A 1N4

VOTE FOR THE LIBERAL TEAM ON SEPT. 4 / 1984



九月四日請我華裔選民須一致投選自由黨候選人一票！

自由黨黨領端納先生是一位富有經驗治國雄材大政治家，唯有端納首相領導之自由黨政府，加拿大才有新希望！

JOHN TURNER
LIBERAL 自由黨

VAN. QUADRA 雲高華瓜特區選民

請一致投選首相 端納先生一票！

辦事處：4643 MAIN ST.

電話：872-5421

PAUL MANNING

LIBERAL 自由黨

VAN. CENTRE 雲高華中區選民

請一致投選 保羅萬寧先生一票！

辦事處：1925 W. 4th. AVE.

733-5397

SHIRLEY WONG

LIBERAL 自由黨

VAN. EAST 雲高華東區選民

請一致投選 黃沙梨(秀玉)博士一票！

辦事處：896 COMMERCIAL DR.

電話：254-0481

NANCY MORRISON

LIBERAL 自由黨

VAN. KINGSWAY 雲高華京士威區選民

請一致投選 曼絲·摩律臣律師一票！

辦事處：1151 KINGSWAY RD.

電話：879-5758

九月四日投票時請記得自由黨政績！

1. 今天我們有選舉權是一九四〇年代自由黨政府開始的。
2. 請勿忘記一九五八年代保守黨執政開始僱用港警搜查華人非法移民事件，大減移民進口。
3. 請勿忘記在一九六二年代自由黨重掌政權，採用人道政策，恩赦華人非法移民，准予自動改正身份。
4. 今天我們少數民族在加拿大獲得平等地位，是自由黨政府立憲法保障。
5. 今天世界各地難民能在加拿大安居樂業，是自由黨人道主義政策。
6. 今天加拿大人民在不同背景種族文化，能和平共處，共同為加國謀富強康樂，是自由黨訂立之多元文化政策。
7. 自由黨創立社會福利制度，如普遍化醫藥保險，失業保險，養老金，家庭津貼金等計劃。
8. 唯有自由黨政府之自由企業經濟發展計劃，方能解決目前世界性之不景氣象。
9. 自由黨青年就業及創業計劃，可能解決青年人失業問題。
10. 自由黨政府主政，修改移民法例，准予僑眷移民來加團聚。

在選舉日，各區選民對選舉若有問題，請與各區辦事處工作人員或電話聯絡，當盡力代為解答一切問題。

AUTHORIZED BY: B.C. CHINESE CANADIAN LIBERAL CLUB.

IONA CAMPAGNOLO

LIBERAL 自由黨

N. VAN. BURNABY 北雲高華本拿比區選民

請一致投選 埃奧拿·金布奴魯夫人一票！

辦事處：231 MT. HIGHWAY N. VAN.

電話：984-4521

HARKIRPAL S. SARA

LIBERAL 自由黨

VAN. SOUTH 雲南區選民

請一致投選 客機普 沙拉先生一票！

辦事處：8179 MAIN ST.

電話：321-0440

ROD DRENNAN

LIBERAL 自由黨

RICHMOND SOUTH DELTA 力治文南刀打區選民

請一致投選 寶鐵文先生一票！

辦事處：8271 WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND

電話：276-2280

MAE CABOTT

LIBERAL 自由黨

MISSION PORT MOODY 尾臣休舞地區選民

請一致投選 美·加拔女士一票！

辦事處：20475 LOUGHEED HIGHWAY

電話：464-0022 826-5519

名貴高尚大屋
\$169,900

◎烈治文中心區 ◎五大睡房四浴室
◎交通購物方便 ◎客廳,飯廳,家庭室
◎實用 3.146 方呎 ◎大地 78x150 呎

FRANCIS CHEUNG 271-3112
MARLENE CORK 277-3320
公司電話: (604)273-3111

中國式商場
快將開幕

舖位寫字樓出租三層, 地下停車場, 單位有冷氣設備, 租賃面積由一千平方呎至二萬七千平方呎, 租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司: 682-6104 住家: 327-9641

生意新盤 移民機會

◎IATA牌照旅遊生意, 年入五十萬, 有電腦一座僱員一名, 急讓 \$35,000. 地點在市府對開二千八百街, 五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會, 三十畝田園有屋有耕種, 五分鐘車附近繁盛小城, 離溫市卅多英里, 土地肥沃, 菜王粟王土段。

◎樓下舖兩間, 樓上住宅兩伙建築地段, 十多萬元。

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話: 274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保潔滿意 日夜應召 水喉煤氣噴 新裝或修理 政府合法牌照 曹振興

胡關誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建華麗新屋, 兼商業舖位。
△新屋 2 4 1 9 E 34 街, 開價 15 萬九千。
△新屋 1 4 6 1 E 22 街, 13 萬五千, 土庫完成。
△新屋 1 4 6 1 E 22 街, 近華埠, 抵售四萬餘元, 西人業主 貸款 12 利息。

鮮鷄平賣

生猛鮮鷄每隻 \$2.50
水鴨 \$5.50 鴨鴨 \$5.75
鴨鴨 \$85¢ 大隻鴨鴨 \$1.25
凡顧客親臨購買, 九折優待
電話: 576-2397

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意

日 874-1933
晚 874-9538

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等
各大小工程快捷忠誠
服務工作快妥誠實
電話: 254-1750
六八七四一七五〇三
六八七四一七五〇三

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價

電話: 325-5459

朱氏裝修

電話: 433-9784

裝修大小工程
土庫間格
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

宏記裝修

承接油漆
土庫間格
大小工程
電話: 433-9784

油漆噴漆

商業舖位, 民居住宅
免費估價, 電話: 879-4389
新地址: 636 E. 14th Ave
電話: 879-4389

藝工建築公司

承接房屋, 工商樓宇
土庫間格, 裝修改建
電話: 433-9784

本報廣告
效力宏大

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

專售鮮一用專切魚承
入費用切海盤紅造
設估材養鹽魚備及各
計價料海及缸。一類

電話: 254-8066 日
873-1143 夜

HILLCREST PLUMBING

三種顏色器具, 房價 \$510, 現售 \$299.50
CRANB 水喉, 多種顏色, 房價 \$178.50
現售 \$99.50
不鏽鋼好水喉, 房價 \$146, 現售 \$89.50
多種顏色紅水喉出售
不同顏色鋼式洗面盆 \$32.50
另多種顏色鋼式水喉, 適合土庫用, 平價出售。
其他水喉用品最少減價 50%。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築公司

專人負責, 圖則設計
承建新屋及大小工程

請電: 陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話: 437-9692

捷美設計室
437-3787

發展地產設計房屋樓宇
照圖入圖
顧問查詢

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價
水電工程
土庫間格
裝修油漆

麥秋油漆工程

大小工程, 一律歡迎。
承接: 六福樓八七二二二
電話: 879-4389

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎
日夜服務收費從廉

電: 英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

嘉倫裝修

擴土露屋水內
建庫台頂外
房間車裝湖
屋格房修籬油
油漆

電話: 437-8742

TOM'S CONTRACTING

吳洽 3 5 承
洽 2 1 漆
洽 1 1 後
洽 3 3 裝
洽 8 8 修
洽 8 8 工
洽 8 8 程

King Plumbing and Heating
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

余正木工坭水
電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚盥照

職怡裝修

電話: 254-8967

免費估價
房土做承
台屋土做承
車房土做承
間庫木接
格庫油接
房建漆修

李華建築公司

專內承土
做外釘庫
灰油屋間
板漆頂格

電話: 685-3653

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460

工水瓷內外土車舊
精電磚鋪油庫房屋
價裝鋪漆漆間陽翻
廉修砌砌漆漆格台新

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流, 舊屋翻新, 商業樓宇裝修,
代設計圖則, 免費估價。

黎照洲 RICHARD LAI 321-2945
FERDINAND Klapwijk

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

新舊裝修
土庫間格
水電工程
快拆安裝
政府牌照
免費估價

電話: 873-2566
321-5819

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895

自精水土舊入
動車庫電舊入
車裝電庫間申
門裝車間翻申
程格新請

專門修理

收上政家乾洗雷專
費門府庭衣櫃機電
廉低服牌衣櫃機電
務務照器機櫃電

電話: 876-0278 OR 438-4666
李華接洽

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

遷址啟事

本公司謹定於一九八四年八月卅一日遷往華埠緬街五三六號。原有之電話號碼更改為六八五-一五二六三歡迎指導。

*代理各大航空公司機票
往世界各地。美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等
*代訂各地旅行團, 如賭城, 夏威夷 迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*代訂汽車、酒店、旅行保險
*無論移民探親, 假期消遣, 商務旅遊, 專人為您悉心妥當安排。

營業時間:
週一至週五: 早上九時至五時半 週六: 早上十時至二時

536 MAIN ST. (緬街夾奇化街) VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸第一家

重金禮聘:
*廣東名醫 李鶴傳 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業 於奇化街二六一號總行
*上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業 於片打東街一四一號分行

為僑胞服務, 免費解答中藥問題
專人選辦
●地道藥材 ●花旗洋參 ●中國成藥
●高麗人參 ●吉林鹿茸 ●燕窩海味

取價公道 品質上乘
零沽批發 無任歡迎

總行: 261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話: (604) 682-2621
分行: 141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 604/669-1834 669-1843 TELEX: 04 54549

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嬌女士
ADELINA KO
住家: 261-2832

本公司專營地產, 房屋, 租文, 商業樓宇及各項保險業務等, 服務週到。

△兩睡房平房, 位於東百老匯街近雲飛道, (RENFREW ST.) 坐北向南, 地大 33x150.50 呎, 土庫部份完成, 有三睡房, 收租每月六百元, 自住或投資, 任君選擇, 開價只九萬二千元。

東區合法平房, 域多利夾東48街, 交通方便, 地大 51x117 呎, 27年新, 月收租 1140 元, 有好按揭提供, 開價 \$179,000 元。

△東24街近 RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廚廁齊備 \$149,900.00

△一睡房租文 640 呎實用三樓單邊光猛多窗陽台, 全市風景業主遷讓價 \$55,000.00 勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家: 254-3457

東區合法上下兩層, 位於12街近乃街, 分兩房一廳及三房一廳兩組, 另有土庫完成, 每月 1173 元, 地大 50 呎乘 127 呎, 收入有 8 厘息, 投資好機會, 開價 \$159,000 元。

唐人街地王住宅, 位於奇化街, 近學校, 交通方便。RT3地段, 可翻新或改建新屋, 超值搶手, 只售 \$69,900.00

談圓圓 MABLE TAM
住家: 733-3982

△東區五街西班牙新屋, 紅瓦頂, 硬木地板, 設計新穎, 風景優美, 33x122 地, 五睡房, 圓形樓梯, 開價 \$179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳租文, 六百方呎, 頂樓有露台及風景, 廉讓五萬餘。

李蘭芳
GRACE LI
住家: 321-5394

RENFREW 夾五街30年新, 兩睡房土庫完成, 大車房, 一流保養, 地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街, 三睡房, 土庫一房一廳, 地大 46x112 呎, 價 \$11,000

東區平房, 地大 33x113.5 呎四睡房, 取價 \$85,000.

COQUITLAM 區, 四睡房近本拿比交界, 保養好, 地大 66x120 取價 \$89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓, 地大 50x110 呎, 五層高, 總面積超過三萬呎, 年租淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00

△STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2,450 呎佔全層, 有三睡房, 三露台三車位, 大廈有室內游泳池, SAUNA 及 WHIRLPOOL, 山景海景一覽無盡。開價 \$550,000 (MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER, 地大 100x125 呎, 適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS, 開價 \$1,200,000

△西區 BURRARD 及 13TH AVE, 七單位物業, 地大 50x125 呎, 年租總收約 \$27,000 可自由用一單位, 開價 \$325,000

△2410 CORMWELL, 900 呎租文, 兩睡房, 火爐, 露台。內有洗衣機, 乾衣機 DOWNTOWN 及海景盡在眼廉。開價 \$135,000 (MLS)

唐大維
WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區地產

◎京士威繁盛街角物業, 179x103 WENDY 餐店及商場鄰近近頗多發展, 租約保證穩定, 不久快車完成, 更錦上添花, 開價五十五萬, 約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角物業, 日營五六百, 開價三萬二, 想增加家庭利息, 請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成, 一樓再擴, 十三萬九。

△本拿比三房兩廳, 地大, 銀行話要賣, 最低價, 投資自用皆宜, 價十一萬九。

△北區區貨倉物業, 兩年半新, 實用萬三呎, 地 150x150 呎, 少什費, 價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 貨倉, 十年新, 實用面積六萬呎, 地 81'x122' 價五十九萬

◎雲東兩房仔屋 33x122 地, 超值新建, 車房已值萬元, 開價 \$89,000 (修車愛車人住速來電。)

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE

住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

▲華埠 223 號商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

▲百老匯東街 223 號商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

▲東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

▲喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

▲KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

▲東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

▲FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

▲華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

▲百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

新屋五間(可用舊屋交換)
價由十四萬八起

1 四四二(二) (DUBOIS) 近街土庫齊
2 五五五五 金仔 近域多利街, 十五萬九。

3 乃街近 51 街 街 闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

4 2986 E. 3rd Ave. 33x124 呎 四睡房, 取價 \$85,000.

5 5755 Commercial Dr. 新屋十五萬九。

FRASERVUE 三睡房, 地大 45x106 土庫房兩房, 九萬二, 急售。

6731, 6721 KNIGHT ST. 新屋 開價十四萬九。

6929 KNIGHT, 三睡房土庫兩房四年新, 三十三, 十四萬餘。

3314 VENABLES, 三睡房土庫有廳房, 廚浴廁 33x110 八萬九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租, 33x120 試運九萬五

54 街 近 域 多 利 33x133 八年新, 保養好, 六睡房, 十四萬九。

2986 E. 3rd AVE. 33x124 呎 \$167,000

5755 Commercial Dr. 新屋十五萬九。

買賣房屋生意有困難?

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
Pager: 682-0511 #4327

平到笑任你揀

▲七萬餘買!!!
近唐人街, 翻新三睡房二廚房二浴室, 有土庫。

▲八萬餘買!!!
雲東區近乃街標準地 36 年街角四睡房

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
RES. 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1 △通國, 客, 粵, 滬語, 免費估價, 詳答疑問。

2 △本公司每週印發全加最新資料, 俾便參考

3 △移民投資, 商業或樓宇買賣, 請來電查詢

4 △PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場, 83 年淨入五萬餘, 售十三萬。

5 △本拿比 7337 STRIDE 清水小池花園堅屋, 售八萬餘。

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司: 261-7275
住家: 325-9670

精通台山, 客語, 國語, 廣州等方言
代理買賣地產物業, 免費估價。

5755 COMMERCIAL DR. 新屋十五萬九。

2986 E. 3rd AVE. 33x124 呎 \$167,000

54 街 近 域 多 利 33x133 八年新, 保養好, 六睡房, 十四萬九。

6731, 6721 KNIGHT ST. 新屋 開價十四萬九。

AMY CHEUNG
張太
住家: 325-9670

東區一房租文, 有銀期 按揭, 只售四萬餘, 首期三千。

城市屋三睡房土庫完成, 投資或自住均可, #61-3429 E.49, 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九, 樓上三房, 土庫完成兩房一廳。

三層屋, 土庫收租四百元, 正層有三房, 勿失良機, 九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E. 54TH, 52 呎闊地 保養新, 勿失良機。

4605 INVERNESS 45 呎, 兩房, 只售九萬餘, 有價讓。

西區 1460 W. 40TH., 四千餘呎, 六房二廳, 有冷氣設備。

兩房租文, 只售五萬餘元。

44 街夾 VICTORIA 地大 49.5x118 樓下兩房兩廳, 全部租出, 11 萬餘。

東區 13 街近乃街三層三單位入息屋, 每年淨入息過萬, 開價十五萬餘。

列治文區四年新屋, 五睡房四廁, 共 2000 方呎, 開價十五萬餘, 請速電。

△SURREY 工業地, 50x100, 開價二萬九千。

△三睡房兩廳, 有酒牌, 座位二百餘, 廚房餐房用具新, 租平年好, 開價 12 萬餘

DAVID CHAN S.A.
陳悅明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△近唐人街, 五年新屋, 五睡房, 三廁所, 開價十萬零五

△東區 45 街夾 22 街, 樓上三房兩廳, 樓下完成, 有租, 開價十一萬餘。

△四街近 DUBOIS, 樓上二房, 土庫完成, 開價十萬餘。

△東區入息屋, 樓上四房, 樓下兩房, 均租出, 上下層均租出, 開價十二萬餘。

△44 街夾 VICTORIA 地大 49.5x118 樓下兩房兩廳, 全部租出, 11 萬餘。

△東區 13 街近乃街三層三單位入息屋, 每年淨入息過萬, 開價十五萬餘。

△列治文區四年新屋, 五睡房四廁, 共 2000 方呎, 開價十五萬餘, 請速電。

△SURREY 工業地, 50x100, 開價二萬九千。

△三睡房兩廳, 有酒牌, 座位二百餘, 廚房餐房用具新, 租平年好, 開價 12 萬餘

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
恆生實業燕梳公司
公司電話: 321-2912

ED LEE
李蔭鴻
RES: 931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
RES: 253-1729

THOMAS C. WONG
王震漢
RES: 298-2961

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

NORTHBRIDGE REALTY LTD.
恆生實業燕梳公司

DAVID CHAN S.A.
陳悅明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

ALEX LAM
林念強

HEDDY WONG
黃玉清
住家: 433-0064
直接傳呼機 680-7828

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

AMY LAU
劉穎茵
住家: 526-1406
傳呼機 680-7338

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

GRACE & JOHN SHUM
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

沈慶俊
住家: 327-5636
直接傳呼機 667-0313

△東區 57 街 51 呎闊 14 呎九 15 呎五 五五五 金仔 近域多利街, 十六萬七。

△喜士定商場 一座四睡房 分 息 四 萬 四 千。

△KAMR 埠 5 呎闊 樓上 寫字樓 早連全舖 租出 \$295,000.00

△東區 48 街 3 呎闊 多舖 參 考 租 住 年 收 三 萬 五, 開價 廿 九 萬 七

△FRANCOIS 旺 中 西 餐 館 百 廿 五 位 有 酒 牌, 一流設備, 開價 十二萬元。

△華埠 223 號 商業樓 翻新 華埠, 年收四萬元。

△百老匯東街 223 號 商業樓 翻新 合夫婦經營 租長 7 年 可選價 做五百, 開價三萬元。

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2110 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V6H 5P4
電話: 872-0321

美溯最大實業公司

聘請職員精通
台山·客語·國語
中山·廣州等方言

代理買賣地產物業免費估價

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 872-3036

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

3107 Kingsway VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

1046 HAZELTON ST. 連 P.N.E. 51 年全新翻新土庫完成, 地 43.07x107.4 價九萬餘

兩年新三層一廳, 內附, 有天窗 CEREMIC TILES 三向有家庭房, 開價十一萬餘, 1157 E. 16th

香賓區豪華新屋, 三房一廳, 土庫完成, 3766 E. 62ND

六層租地大租地, 街角地, 1568 CHARLES ST.

北本拿比六年豪華新屋, 近 SFU, 66x122 五睡房四廁, 兩層三火爐約四千尺

四房一廳, 土庫完成, 全部翻新像新屋, 九萬餘, 4500 Clarendon Renfrew 夾 2 9

△ 33x123 兩房一廳, 土庫完成 CAPITAL HILL B.B.Y. 開價八萬餘, 風景一流

兩房一廳平屋有土庫, 八萬餘, 4880 SMITH B.B.Y.

三房一廳, 翻新新屋, 52x210 內本拿比, 業主急售, 開價九萬餘, 6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE B.B.Y.

四房一廳豪華新屋, 複層式有天窗, 三廁, 紅磚, 新屋, 4872 WOODGLEN, B.B.Y. 誠價

14 年新屋, 土庫完成, 月收租四千元, 1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘, 33x122 1956 ADANAC ST. 近域多利

上下打屋近好地, 8 街, 1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新, 6884 WALKER AVE B.B.Y. 八房, 特別設計, 33x122 912E38

三年新屋三房一廳, 建築師特別設計, 33x122 912E38

△ 1220 VANSON, CT. B.B.Y. 近菲沙大學, 36x129.55 新屋, 九萬餘, 484 E. 64th, 48x143, 八萬餘

△ WIMBOR, CT. B.B.Y. 新屋, 九萬餘

△ 西區新屋, 三千五百尺, 65x122 地, 35 萬。

DOGWOOD REALTY
FRANK LEE
公司: 879-3296
公司: 876-8841

△ 注意接充低息銀期
△ 50 餘年新屋, 廿多年, 屋實木地板, 八尺高土庫, 標準地, 有景, 只十萬餘, 十一萬餘, 七萬五, 即可接洽

△ 36 街, 近交通, 兩房, 近千尺, 近六萬, 低息銀期, 即可接洽

△ 27 街, 近交通, 三房, 有土庫, 有後園, 三萬銀, 有土庫, 五, 即可接洽, 只售七萬餘, 十萬餘

△ 香檳區, 三房, 骨子城市, 六萬餘, 兩房, 骨子城市, 六萬餘

△ 東區近沙街, 一房, 骨子, 兩房, 骨子, 五萬餘

DOGWOOD REALTY
柯其毅
公司: 876-8841
住家: 327-1689
KEN AW 872-3955

△ 西區金比夾 24 街, 四睡房, 近交通, 價十五萬餘

△ 西區, 交通方便, 近交通, 46x123 大份, 新裝修, 價十七萬餘

△ 西區, 交通方便, 近交通, 46x123 大份, 新裝修, 價十七萬餘

△ 西區, 交通方便, 近交通, 46x123 大份, 新裝修, 價十七萬餘

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話: 325-6075

△ 1796 街, 64 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

△ 2057 E. 8th 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

△ 452 東 13 街, 三房, 近交通, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 2256 E. 4th 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

△ 4140 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 2256 E. 4th 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

△ 4140 街, 兩房, 近交通, 價九萬九千

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
公司: (604) 876-8841
公司: (604) 321-4635

△ 29 街, 33x153 地, 價 \$82,000 可建新屋, 已有設計, 可建 3,000 呎, 七房或六房

△ 本立比 2,580 呎實用高層新屋, 四睡房及獨立一睡房單位, 特大車房 5332 DOMINION ST. 價 \$146,900 星期六 2 至 5 時開放

△ 本立比 66x133 地, 可建 2 層或 3 層, 價 \$109,000 5290 DOMINION ST. 星期六 2 至 5 時開放

△ 2547 東 22 街, 兩房, 價 \$162,000

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
KIM BONG 925-1888
王敬清 667-3728

△ 107 GLENMORE DRIVE, WEST VAN. 私人游泳池, 風景優美, 近私立學校, 開價 \$248,000

△ 3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘, 就在二百尺內, 十七萬即可買到

△ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. 2 ACRE 地, 四睡房, 開價 \$215,000

△ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房, 開價 \$94,000

△ 大型 GROCERY STORE 生意出讓, 日入千多, 2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430

△ 七月抵貨新盤
△ 西區, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 西區, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 西區, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 西區, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6M 2M6
鄺敏浩 PETER WU
公司: 736-3831
CONNIE WU 324-6849 RES: 261-6890
PAGER: 687-1985 NO. 1300

△ 3 睡房, 2650 NUMBER ST., 開價七萬八千五百

△ 7 年新三睡房, 土庫完成, 1620 E. 96 街, 十五萬三千五百

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

公司電話: 437-9431
住家電話: 263-8300
GEORGE YEE
余昂禧

△ 3 睡房, 5 萬, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 3 睡房, 5 萬, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 3 睡房, 5 萬, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 3 睡房, 5 萬, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C.I.
ATLAS REALTY LTD.
Direct: Pager: 735-2124
片打東街 164 號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

△ 315 DENMAN ST. 咖啡室, 每日生意, 價六萬

△ 706-707 12TH ST. 商業, 價六萬

△ 607 KINGSWAY 唐餐館, 價六萬

△ 1126 AUSTIN ST. 咖啡, 價六萬

△ 1126 AUSTIN ST. 咖啡, 價六萬

三房樓上二房出租土庫 (可三房) 33x125, 近京士威巴使線 \$105,000 開價

△ 七房九開價, 樓上一層三房, 近域多利

△ 八房九開價, 左治街近喜士丁, 靚屋

△ 兩房樓上兩房出租土庫近域多利, 開價 \$109,000

△ 新屋有風景, 三房, 價 \$139,000 開價

△ 西 38 街, 4000 呎, 22 年新, 靚屋

△ 近新屋 QUEBEE 169,000 開價

Andrc Ip 253-0806

DOGWOOD REALTY 胡鶴洲
876-8841
住宅: 879-1845
PETER SO
住宅: 420-1851
KEN WU
住宅: 420-4962

△ 樓上三房, 樓下二房, 廚房, 全, 可出租, 價八萬餘

△ 全, 可出租, 價八萬餘

△ 全, 可出租, 價八萬餘

△ 全, 可出租, 價八萬餘

九月減價急賣

△ 36 年石屎牆屋, 樓上二房, 樓下一房, 各有廚房, 實木地板, 熱水, 暖氣, 域多利夾 12 街, 價九萬餘, 急售

△ 3 睡房, 2650 NUMBER ST., 開價七萬八千五百

△ 7 年新三睡房, 土庫完成, 1620 E. 96 街, 十五萬三千五百

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

△ 21 年新三睡房, 土庫完成, 價九萬九千

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
經營一切房地產買賣生意
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

△ 有「錢」途, 汽油站, 地, 205 X 110, 23,370 平方呎, 目前出租, 或收租, 業主半退休, 志在退休, 開價四十三萬, 是投資良機

△ 新屋, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 新屋, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 新屋, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

Montreal Trust
滿地可實業公司
許孫少儀 Patsy Hui
公司電話: 274-7221 (24 小時)
住宅電話: 274-9797

△ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新豪華 S/L 靚屋, 四睡房, 兩個半浴室, 家庭室, 地大 62'x116' 實用面積約 1850 方呎, 園林花園, 環境幽靜, 屋主退休急售, 價十二萬三千九百, 星期日 2:30-4:30 P.M. 開放

△ 本拿比, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 本拿比, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

△ 本拿比, 交通方便, 近交通, 價九萬九千

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430-2
住家: 879-3

△ 合法兩層, 已翻新, 包爐頭, E.33 及乃, 一層租出, 十一萬餘

△ 西區新屋, 三千五百尺, 65x122 地, 35 萬。

代理買賣房屋及生意
免費估價, 服務週到

DAVID
327-34
687-19
PAGER

E. 50th & V
九年新兩睡房

一百座位
及 60X
大停車場
業 \$320

商業磚樓
地區淨收
\$269,000

賣力以在短期內為你用最惠價格
建屋, 服務週到, 保證滿意
現款交易, 歡迎隨時來電指教

THE PERMANENT REAL ESTATE

百萬能實業公司

Mortgages Savings & Loans Trust

Don Quan 謝煜賢 住家: 420-4665 公司: 438-8161

Pah Quon, B.A. 關伯興 住家: 294-0089

關聯耀 KEITH QUAN 住家: 266-8988

5455 W. Boulevard, Van. B. C. 公司: 266-4155

Real estate listings with photos and descriptions for Don Quan's section.

Real estate listings with photos and descriptions for Keith Quan's section.

Real estate listings with photos and descriptions for the right side of the top section.

Advertisement for Kenneth Kwan (關煥蔭) with contact info and services.

Advertisement for Michael Chang (陳任賢) with contact info and services.

Advertisement for a legal triplex property with detailed description and price.

Advertisement for a solid starter property near ALRT station.

Advertisement for THE PERMANENT REAL ESTATE with contact info and agent photos.

Advertisement for BLOCK BROS REALTY LTD. with agent photos and services.

Advertisement for Montreal Trust with agent photos and services.

Advertisement for ROY LEUNG (梁紹禧) with contact info and services.

Advertisement for STAN HAN (韓統光) with contact info and services.

Advertisement for KEN JUE (趙俊健) with contact info and services.

Advertisement for TONY TOWE (涂念寶) with contact info and services.

Advertisement for MULTIPLE REALTY LTD. with agent photos and services.

Advertisement for FRANK LO (盧家傑) with contact info and services.

Advertisement for JEE MA (馬健山) with contact info and services.

Advertisement for JOHN MA (馬尚才) with contact info and services.

Advertisement for PETER CHUNG (鍾天賜) with contact info and services.

Advertisement for MARSHALL CHOW (周秋常) with contact info and services.

Advertisement for SUCCESS REALTY LTD. with agent photos and services.

Advertisement for SUCCESS REALTY LTD. with agent photos and services.

Vertical sidebar advertisement for various real estate services and agents.

BAKERY LTD.
257 KEEFER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 • 688-6282



首創：
銀河夜月每盒十一元八角
瑤柱貢月每盒十一元八角
椰蓮素月每盒八元八角

**承古式優良傳統製作
竭誠為中外人士服務**

專業精神 出品認真

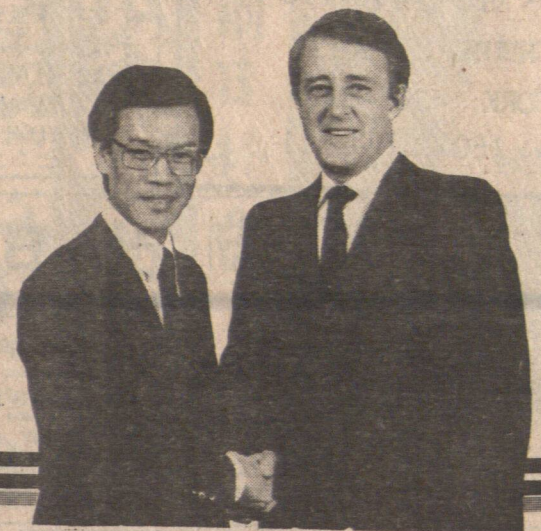
代柬
謹訂於公元一九八四年九月十六日(星期日)下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立六十週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晉美酒家賓具薄酌
各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門各支社及各機關團體父老兄弟姊妹
屆時駕臨指導易勝榮幸
恭請

域多利埠 洪門達權總社 全人敬約

我們關心

ELECT
COLLIN WONG
Progressive Conservative Candidate
Vancouver-Kingsway

請投選
黃國樑
進步保守黨國會議員候選人



Authorized by
DEREK LACROIX
Official Agent for
COLLIN WONG.

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821

經營及修理名廠傳真機、收錄音機、承接工程、承接大電器、價格公道、服務周到、克己

梁然高等洋服 特價酬賓

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 100%全毛西裝一套(連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價\$299. 特價\$239. 一套
● 新款名貴全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價\$170. 特價八折一套
● 定做全毛西褲一條 原價\$70. 特價\$39.50 一條

**度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪**

電話：(604)684-7921

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 辦理一切銀行業務
● 匯款及外幣兌換
● 凡九折優待分行、匯款及外幣兌換

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚



免費估價
換熱水器
換水電線
換水龍頭
換浴室
換廚房
政府牌照
專修電器

榮昌裝修公司
工精價廉
木作油漆
水電安裝
瓦工鋪磚
油漆翻新
廚房浴室
更換設備
更換設備
更換設備
電話：874-8043
(廿四小時服務)

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、手打、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
—頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1b8 電話：(604)278-1554

**賀中秋
贈親友**

嘉頓餅店
**嘉頓月餅
家家讚好**



*名貴大方
*名師鑑製
*斤兩十足
*上等材料

歡迎外埠電話訂購
片打東街二四九號 電話：682-1608

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse
BAKERY & RESTAURANT

中秋月餅皮薄餡靚

金馬餐廳

雙黃蓮蓉月

溫哥華緬街416號

416 MAIN STREET, VAN. B.C. 電話：683-7262

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
(活活百貨公司對面)

★ 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ★ 早午市 ★
★ 保證不含動物脂肪 ★ 齋點心
★ 各式齋麵味齋粉麵 ★ 齋粥

佛光普照齋菜席
兩熱素和合二仙
慈航普渡翅
金華玉樹堂
寶樹靈芝
羅漢上素齋
佛手無邊
仙姑天壽
金銀如意
清心如意
特價\$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素法味飄香
翠綠上素齋
金華玉樹雞
富貴上素齋
仙姑天壽
金銀如意
露金盤
特價\$118元

(歡迎預定)
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

榮記 麵家

WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

· 粥粉麵飯 · 雲吞水餃
· 明火燒烤 · 生猛海鮮
· 正宗粵菜 · 晚飯小酌
· 堂食外賣 · 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

**全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標**

特設九折優待 (由八月十五日至九月十五日)

為慶祝榮獲加拿大總代理。



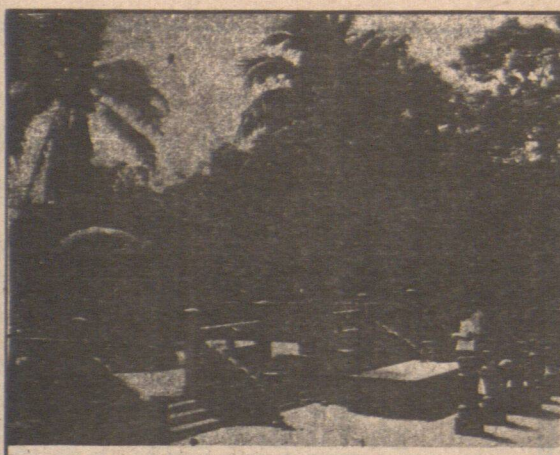
**高麗蔘為增進健康
延長益壽之神靈補品**

病後體質虛弱，
產後衰弱，產前更年期，
食慾不振，宿醉，
對於補強精力，
防止衰老更有特別功效。

加拿大參茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市士定東街三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
電話：(604) 681-9888 688-8880



海南島的風景如畫。



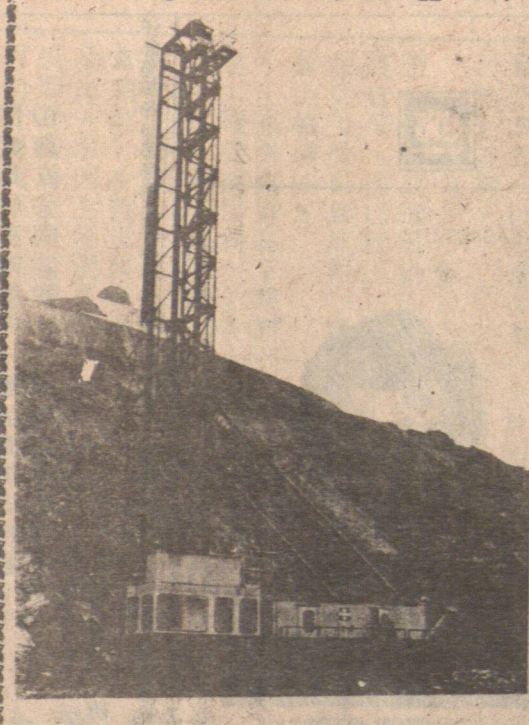
海南島旅遊風貌



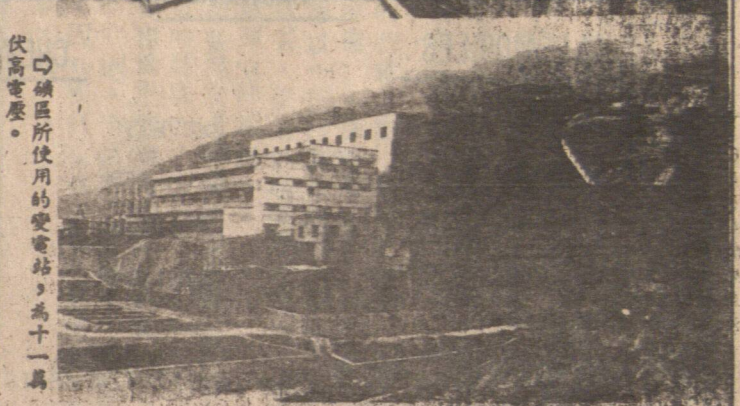
海南島五指山

海南島五指山

往神人令，景是處處，春如季四，珠明爛燦如島南海



廣東省雲浮縣礦業是日前中國最大的硫磺礦基地設計...



徵婚啟事

聘請 西裝製造廠現擬聘裁林理布員...

本報廣告 效力宏大

招考中文國際廣播員

新麗施超級市場及花店

結婚禮花大減價

招請車衣部門 管工助理員數名

請企枱一名電話

Voice of America OFFICE OF PERSONNEL

亞省請人

Louie's Florist advertisement with logo and contact info.

請中西廚一名

請熟手中西廚

ROYAL BANK OF CANADA 汽車貸款 advertisement.

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL advertisement.

請住家女僕

請縫紉女工

哀謝

往嚮世外甘甜 盡享人間福祿 advertisement.

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS advertisement.

孟碧珊殯儀館 advertisement.

文華花店 Mandarin Florist advertisement.

dueck

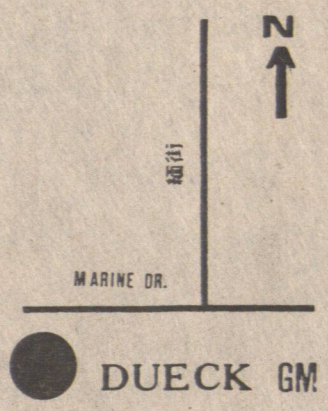
DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD.
86 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. (近福街)

本公司為溫哥華最現代化及最大規模的 G.M. 車行。
代理 CADILLAC, OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各
款新車 G.M. 貨車, VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。
本公司設備新穎, 環境舒適, 全部車輛均置於室內
大堂, 不受風雨影響, 任君隨意慢慢選購。凡携此告
白找梁君洽商購買新舊車輛一律贈送 \$25 汽油及油
箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年, 經驗豐富, 價錢
公道, 服務週詳。



MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家: 420-6487
公司: 324-7222

CADILLAC		CHEVROLET	
OLDSMOBILES			
FIRENZA	CHEVETTE	CAMARO	
OMEGA	CAVALIER	CORVETTE	
CUTLASS CIERA	CITATION		
CUTLASS SUPREME	CELERBRITY		
DELTA 88	IMPALA		
98 REGENCY	CAPRICE CLASSIC		



伯樂論馬

星期一晚賽馬第九場女騎師
LYNN ESTRAQA 被拋落
馬重傷, 至今尚未度過危險時期。
馬廄內外人士都關心備至。星期三
冷馬慶出, 一反常態, 在此奉告讀
者在選馬中要留意, 大熱絕不表示
隱陣的, 只宜看看吧。下週大概
會平靜下來, 回復正常。

今日賽馬精選

- 第四場 金伯樂
- 4TH SCHIPPERKE (MILLS)
SARGANT BOOTS (STEVENS)
MY ROMEO (MENA)
- 第八場
- 8TH DAINTY JAY (STEVENS)
SPLENDID SHOT (WOLSKI)
DYNAMIC FURY (GRUBB)
- 第九場
- 9TH QUEEN'S COWBOY (LOSEITH)
YANKEE JESTER (JOHNSON)
TEXTILLO (MENA)
- 第十場
- 10TH RUMPOLE (HEMSLEY)
MR. KNOWLEDGEABLE (MENA)
QUEENS MESSENGER (YOUNG)
- 第十一場
- 11TH LEYSIN LADY (GRUBB)
PETE'S NATAL (YOUNG)
TUPLAK (KRASNER)
BE BLESSED (LACOURSIERE)

敬賀洪門民治黨達權社紀念

九八週年慶典開
漢宮酒樓歡宴會

其一

親朋戚友踴躍來
男女老幼盡興回

其二

頂天立地遠近聞
萬里晴空添景雲

其三

龍躍鳳鳴志氣弘
鶴立雞群盡良朋

其四

獅鼓齊鳴向曉風
國粹宏揚萬方崇

雲城炮竹聲隆隆
中西友好同慶祝

滿庭芳 (步海聲調初集) 李應韶
萬里高風, 三秋明月, 邀聽滄海龍吟。離
蓬瀛會, 肅沐叙團圓。舊雨新知濟濟, 人如鳳
。振玉鑽金。風送暖, 高談偉論, 報國重南燄。

賞心, 猶翫, 曉風殘照, 何處追尋? 嘆
野遊天地, 茹古涵今。誰此青山綠水, 逍遙處
。大雅元音。抬頭望, 白雲親舍, 寶篆作甘霖。

登華山 (步崔嵬韻) 李應韶
屹立華巔二京, 莊嚴磅礪自成。奇峯
秀出雲霞麗, 盡歸初開景色清。直插蒼龍人不
。飯, 攀登玉女客何驚? 漫遊勝地心猶暢, 萬里
河山故國情。

按蒼龍嶺玉女峯, 為華山峻拔名勝。

西江月 (旅粵) 秘京李少白
昨夜漫遊香島, 今朝飛抵扶桑。臨歧握別
去匆匆。願有重疊疊嶂。故國河山眷戀, 新知
舊雨難忘。天涯飄忽客情伴。一片水心初上。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話: 六八四 一九一六
營業時間: 每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
每席九十九元
供應: 北京填鴨、清蒸海上鮮、八寶豆腐、海參扒時蔬、瑤柱扒時蔬、紅燒大生翅、當紅炸子雞、瑤柱扒時蔬、瑤柱扒時蔬、瑤柱扒時蔬

經濟六和菜
每席三十七元
供應: 北菇扒時蔬、北菇扒時蔬、北菇扒時蔬、北菇扒時蔬、北菇扒時蔬、北菇扒時蔬

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送貨

營業時間: 早上八時至凌晨二時

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

花雲 花蒸 鮮鮮 新幸
旗吞 旗氣 雲雲 鮮運
十乾 乾炸 炸炸 春春
扎乾 乾炸 炸炸 春春

電話: (604) 421-1822

李偉運輸公司

DAVID TRANSFER

254-5691 雷大偉運輸公司

搬運 搬運 搬運
貨車搬運
代客搬運及一切貨物
價錢公道, 快捷妥當。
電話: 3-21-4984

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在溫哥華
食在秘密路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間: 上午八時至晚上十時
逢星期三休息

●特設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話: (604) 421-1822

粥粉麵飯 雲吞水餃
蜜味燒烤 晚飯小酌
堂食外賣 一律歡迎

情調優雅, 空氣調節, 寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送貨)

星期一至四: 上午十一時至深夜十二時
七天營業: 星期五、六: 上午十一時至凌晨二時
星期日: 上午十一時至深夜十一時

錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

在北美洲也能嚐到如此
正宗美味之川菜, 實在是閣
下之口福。

本店午市及特設之下午茶,
供應唯我獨尊之「紅燒牛肉粉」,
又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜, 游水海鮮及
獨有之一「全素席」。

本店環境優雅, 泊車方便,
喜慶宴會, 晚飯小酌均宜, 歡迎
定座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間: 上午十一時至晚上十一時
車場寬大, 泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話: 879-8885

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
台魚新肉
灣蝦鮮食
頂瓜菜手
好中菜生
公司西什菓
新貨

地址: 五三五哥亞街
電話: 六八九一七三二四

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

馳名遠近跌打酒
實用跌打吊藥散
蔡浩傳先生主理

華安公司

WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

秋涼進補合時宜,
請用吉林生晒參!
保雞湯, 肉湯,
補氣行血, 令您有
冬去春來之感!

免費解答
精心配茶

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

廣東月餅 經已上市
本地製造 貨靚價平
款客自用 請來廣東

增設冷熱飲品

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發: 新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆, 木瓜
生薑, 蒜子
芥蘭, 馬蹄
鑽石牌即食麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
GXJSD
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 480Z

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購, 代訂特種用品
電話: 六八八, 六〇二五

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷:
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030 255-0132

發批營專

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

昌元肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

本公司最近自置設
備一流新工場, 特
製白油腸及特瘦白
油腸, 鮮鴨干腸,
油王臘鴨, 鮮鴨肉
腸, 臘梅肉, 臘鴨
蹄, 歡迎僑胞選購
選購。

馳名燒鴨
脆皮白切雞
爽脆白切鴨
美味桂花腸
承辦金豬筍
臘味

口, 主人迎了上去, 表示熱烈歡迎, 說: 我非
在橫區前對歡迎的人, 我非常喜歡這橫
橫區, 這橫區真大, 我非常高興, 我非常
幸運! 黃先生說: 這橫區真是一個聰明, 能幹
人材, 是一個最適合總理的人選, 我們加拿
大橫區前, 錄影機爭相拍鏡頭, 一位老人對大
着說, 今天這個場面真是熱情, 出橫區, 掛
海報, 開宴會好象是爲了選舉, 但更重要的是
還是大家熱愛橫區!

逢星期二休息

新六
清蒸海上鮮
紅豆沙糖水
特價三十九元
早午

(足十位用)

DAY 84, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, FRIDAY, AUGUST 31, 1984

Table of horse racing results including race numbers, names, jockeys, and odds. Races include First Purse \$3,200, Second Purse \$3,800, Third Purse \$3,200, and Fourth Purse \$3,200.

Table of horse racing results including race numbers, names, jockeys, and odds. Races include Tenth Purse \$20,000, Eleventh Purse \$4,200, and Twelfth Purse \$5,000.

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

- List of 11 selected horses and jockeys for the PNE races, including Doc Nick, Sun Temple, Canadian Dective, etc.



馬騰 10. Rumpole (Hemsley)

AAA 文件急遞有限公司 (Triple A Couriers Ltd.) - 203-37 打街東. 專車上門收派本市區各種信件及小包裹.

明德託兒所 (Ming De Daycare) - 515 Heather Ave. Van. 可申請政府資助或津貼及接受...

大西方米廠 (Western Rice Mill Ltd.) - 1000 Parker St. Vancouver. 專營米業, 歡迎比較. 泰國美女牌香米, 金龍牌最高級香米.

在加付款 國內提貨 - 飛鴿牌自行車, 廣州提貨 \$135.00. 飛鴿牌14吋彩色電視機, 廣州提貨 \$580.00.

Harry James Agencies Ltd. - 606 Main St. 884-1377. 代理 汽車保險, 房屋保險, 商業保險, 各項保險.

中國旅遊觀光團 - 暢遊香港, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京. 全團十四日. 來回均經香港, 可提前出發, 可延期回程.

納偉旅行社 (Nawee Travel) - Room 110-539 Main St. Vancouver. 無遠弗屆, 無微不至. 電話: (604) 689-0501.

歐洲豪華旅遊團 - 暢遊倫敦, 巴黎, 日內瓦, 尼斯, 聖地牙哥, 羅馬, 威尼斯, 琉森, 法蘭克福, 萊茵河, 阿姆斯特丹, 包機票及早晚餐.

利安旅行社 (Right on Travel Inc.) - 475 Main Street, Vancouver. 服務至上, 禮貌第一. 歡樂假期中國遊由 \$2,590 起.

黃壁俠旅行社 (Wong Pak Hee Travel) - 128 E. Pender St. Van. B.C. 特價: 移民, 香港, 各國機票. 中國旅行團, 7月11月份 21天遊 \$2590 元.

安捷旅行社 (Empress Travel) - Suite 1-10E Pender St. Vancouver. 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨. 電話: 六八八-七八八六.

英華旅行社 (Galaxy Travel Agency Ltd.) - 150 E. Pender St. 電話: (604) 669-6412. 加卡利 \$129, 點慢頓 \$141, 沙省 \$180, 雷振打 \$192.

快意旅遊公司 (Leisure Tourex Travel Ltd.) - 片打東街125號. 代客特約私人旅行. 日期: 八月廿五日, 九月十五日. 日本精選九日遊 \$1,370 元起.

環球旅行社 (Wankow Tour & Travel) - 258 East Pender St. Vancouver. 中國遊 \$2999 全程22天. 不到長城非好漢!!

加拿大統計局發表第二季數字

加經濟穩步增長

(渥太華電)加拿大統計局昨日發表之國民生產總值數字顯示，加拿大第二季之經濟增長，與第一季同一步伐，而且較廣闊。

經濟增長率為百分之二點八，比第一季百分之二點八，與首季相同。

國民生產總值亦即為加國所有出產貨物及服務之綜合價值，可作經濟狀況之指標。

在第二季期間，雖然利率共增加二點，但消費者之支出，竟不受影響，反而增加百分之二。

在第一季時，消費者之支出，多係用於購買汽車，但在第二季，則多用於購買服裝及其他貨品。

購買汽車者，則無上季之踴躍，特別以載客之新車為然。

住宅之興建，經過連續三季衰退之後，在第二季已增加百分之二點五。

但投資於設立新工廠及機器設備等則繼續維持上季之趨勢，維持百分之二點三。

上半年中國四個經濟特區引進外資項目三百五十個

(北京訊)今年上半年，中國四個經濟特區，即深圳、珠海、汕頭、廈門四個經濟特區共引進外資項目三百五十個，與去年同期相比，增加百分之三十三。

這四個經濟特區所引進外資項目，佔全國引進外資項目總數的百分之五十二點六。

在這些項目中，有百分之六十點五為製造業，百分之三十三點五為其他行業。

在這些項目中，有百分之六十點五為製造業，百分之三十三點五為其他行業。

在這些項目中，有百分之六十點五為製造業，百分之三十三點五為其他行業。



建興與合利有限公司(香港)合作氏張堡盧和司公遊旅京北由... (真傳社華新) . 間六八六房有

教育經費收縮影響 加各大學減收新生

(多倫多訊)加拿大各地的教育經費收縮，已導致許多大學減收新生。

由於政府削減教育經費，許多大學不得不採取措施，包括減少招生名額。

一些大學表示，新生人數將比往年減少百分之十到二十。

這將影響到許多學生的學業進度和就業前景。

雲埠中國象棋會 赴亞省卡城比賽

(雲訊)本埠中國象棋會，將於九月一日前往卡加利參加一項國際象棋比賽。

該會表示，將派出多名優秀棋手參加比賽，爭取取得好成績。

這項比賽將吸引來自世界各地的棋手參加，競爭激烈。

巴士罷駛影響 公園局收入減

(雲訊)最近巴士罷駛，導致公園局收入減少。

由於巴士服務中斷，許多遊客無法前往公園，導致門票收入下降。

公園局表示，將採取措施彌補收入損失，並尋求其他籌款途徑。

華裔退伍軍人 迎全加代表團

(雲訊)加拿大退伍軍人協會，將於近日在溫哥華舉行全加代表團會議。

華裔退伍軍人將參加此次會議，並與來自其他地區的代表交流經驗。

會議將討論退伍軍人的福利、服務和相關政策。

新美洲學院設 十二班獎學金

(雲訊)新美洲學院，將於九月開學時設立十二個獎學金名額。

這些獎學金將用於資助優秀的學生，減輕他們的經濟負擔。

學院表示，歡迎申請，並將根據學生的成績和經濟狀況進行評定。

中國風光攝影展 二屆委員會成立

(雲訊)中國風光攝影展第二屆委員會，已於近日正式成立。

該委員會將負責籌備和舉辦此次攝影展，展示中國各地的自然風光和人文景觀。

委員會成員包括攝影愛好者和專業人士，將共同努力提高展覽的質量和水平。

劉門蕭氏仙逝

(雲訊)劉門蕭氏仙逝，享年八十餘歲。

劉門蕭氏一生勤儉持家，為人正直，深受親友敬重。

其遺體將於近日舉行安葬儀式，屆時請親友參加。

李瑞獅相 華埠迎首相

(雲訊)李瑞獅相，將於近日在華埠舉行迎首相儀式。

李瑞獅相是華埠的知名人士，此次迎首相儀式將展現華埠對國家領導人的敬意。

儀式將包括獻花、敬茶等傳統禮儀，並有精彩的文藝表演。

加西樂道彩票 (LOTTO WEST)

一九八四年八月廿九日開獎

中獎號碼: 2, 5, 6, 9, 25, 34, 50, 53

特獎號碼: 13

加西捷財彩票 (WESTERN EXPRESS)

一九八四年八月廿九日開獎

十萬元中獎號碼: 2256870, 2537968, 1633382, 2432378, 2269518

商品中獎號碼: 208A301, 124B014, 319C485, 325D708, 260E113

百萬元富翁俱樂部號碼: 3

如有錯誤，以彩票局公佈為準。

榮氏東房電器

WASHERS DRYERS, TOM APPLIANCE SERVICE, 1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C., 電話: 253-4706

FRIGIDERS, FREEZERS

免費估價, 24小時服務, 取價從廉

修理: 乾洗衣機, 磁頭音機, 大小冰庫, 凍櫃, 制雪機, 空氣調節, 家庭電器

編譯之中文書籍 (中英文對照)

編譯之中文書籍 (中英文對照) 如何移民加拿大

家庭移民申請手續, 退休移民申請手續, 協助親屬投資移民, 1984年投資移民新法, 非法移民申請手續, 如何申請申請人, 並附各類移民申請表格及如何選購生意

聯絡電話: Tsang & Co., #306-145 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel: (604) 682-2141

雲埠洪門民治黨支部 招賢納士通告

通告: 本支部定於一九八四年九月八日(星期六)晚上八時在本黨支部舉行招賢納士, 凡已報名參加本支部者, 請於下午二時到本黨支部辦理一切手續。

一九八四年六月廿五日

主委: 鄭今後, 秘書: 林麟

雲埠民治黨同人敬約

通告: 本支部定於一九八四年九月九日(星期日)下午一時在本黨支部舉行雲埠民治黨支部成立九週年紀念暨慶祝大會, 屆時請全體黨員及各界人士踴躍參加。

一九八四年八月廿五日

主委: 鄭今後, 秘書: 李耀耀

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華分行: 溫哥華打東街242-4號, 電話: 683-6858, 683-6859

242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.

列治文分店地址: 甘比夾第五路, 電話: 278-4200

11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

特價商品歡迎選購

原價	特價
1磅 泰國雞嘜糯米粉	每包\$0.58 每兩包\$0.89
1磅 泰國雞嘜粘米粉	每包\$0.58 每兩包\$0.89
1磅 泰國雞嘜河粉	每包\$0.65 每兩包\$0.99
1磅 富源牌蠔油	每樽\$1.70 每樽\$1.39
14oz 皇帝牌波蘿片	每罐\$0.73 每兩罐\$1.19
500g 江門排米粉	每包\$0.80 每包\$0.63
800g 長青牌小竹筍	每罐\$1.50 每兩罐\$1.29
梅林牌竹筍	每罐\$0.95 每兩罐\$1.59

海外信託銀行 (加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA. Tel: 682-7373

開戶送月餅

本銀行為與客戶共賀中秋佳節, 特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月餅」贈送客戶細則如下:

- 凡以二千元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
- 四千元可獲贈兩盒, 每戶口限贈兩盒。
- 先到先得, 送完即止, 不另行通知。

「日息儲蓄支票戶口」

- 利率 8.5% p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存款數
- 免費泊車 (D.P.C. 停車場)

Dragon Arts 龍韻藝術

461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. 近中街互助會

藝術書籍, 精寫招牌, 精配鏡架, 精裝裝裱, 精裝裝裱, 精裝裝裱

電話: 254-2218

雲埠洪門體育會通告

通告: 本體育會定於九月九日(星期日)上午十時在本會體育會會館舉行會員及各界人士聯誼會, 屆時請全體會員踴躍參加。

一九八四年八月廿五日

會長: 黃柏平, 書記: 李耀耀

精工錄影音響修理 K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES

4390 FRASER ST., VAN. 七天營業近28街

大小修理, 精工快捷, 價錢公道, 歡迎比較

WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心

SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.

以上各名廠的產品, 如在保養期內, 可得到免費修理

特設汽車音響修理與安裝

電話: 876-8320

捷成 藝術設計公司

廣告設計, 海報, 書本, 社團會刊, 攝影排字, 中文, 簡體文, 日文等

又平, 又靚, 又準時

地址: 溫哥華華埠8183號, 電話: 321-4335

8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

歡迎閣下參加中國旅行社: 中國旅遊

華安國貨公司聯合主辦

中國草原遊: 出發日期: 7月11日, 入中國日期: 7月15日, 遊覽城市: 廣州, 石家莊, 太原, 大同, 包頭, 呼和浩特, 北京, 廣州, (全日: 廿一天) 費用\$2595

天津山東遊: 出發日期: 9月16日, 入中國日期: 9月20日, 遊覽城市: 廣州, 北京, 天津, 青島, 濟南, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 廣州, (全日: 廿二天) 費用\$2650

東北三寶遊: 出發日期: 8月28日, 入中國日期: 9月1日, 遊覽城市: 廣州, 哈爾濱, 長春, 吉林, 瀋陽, 鞍山, 大連, 天津, 北京, 廣州, (全日: 廿三天) 費用\$2795

熊貓故鄉遊: 出發日期: 9月30日, 入中國日期: 10月4日, 遊覽城市: 廣州, 桂林, 貴陽, 昆明, 成都, 重慶, 宜昌, 武漢, 廣州, (全日: 廿一天) 費用\$2550

溫哥華華埠五五〇號, 電話: (六〇四) 六八一-八五三一

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL: (604) 682-1913

專營: 樂器, 樂譜, 唱帶, 修理, 中西樂器, 鋼琴調音

個別教授: 古箏, 揚琴, 二胡, 琵琶, 笛, 笙, 笙, 及粵曲演唱

新穎地

廣告, 攝影, 印刷, 設計, 服務

美部長級今談紡品新例 限期料將延至年底

張鑑泉返港表示決循外交途徑 務使新例不向本港實施



【本報訊】美國紡織品代表團團長張鑑泉，於昨日抵達香港，與香港紡織界代表會晤。張氏表示，此舉只能解決燃眉之急，但最終還是需要完全取消新例。他此行行動不能算是「國策」。

新華社港分社副社長 鄭華抵港履新

羅克明等三人將調返京

【本報訊】新華社香港分社副社長鄭華，於昨日由北京抵港履新。鄭氏是於去年由北京調任港分社副社長，曾獲港分社同仁一致好評。鄭氏抵港後，將與港分社同仁商討工作。此外，羅克明、李國章及李國章等三人，亦將調返北京。

香港在九七之後 是否以地區名義 參加奧運會活動

中國對此問題暫時仍未考慮過

【本報訊】中國國家體育委員會副委員長羅克明，於昨日在港表示，香港在九七之後，是否以地區名義參加奧運會活動，中國對此問題暫時仍未考慮過。羅氏表示，奧運會是由國際奧委會主辦，中國作為主辦國，必須尊重國際奧委會的決定。他並表示，中國將與國際奧委會保持密切聯繫，以確保香港在九七之後的體育活動能順利進行。

馬貨輪自澳洲來港途中 船長失蹤料遭殺害

調查報告指出事地點不屬本港水域

【本報訊】一艘由澳洲來港的馬貨輪，於昨日在港途中發生船長失蹤事件。據悉，該船長在失蹤前曾與船員發生爭執。調查報告指出，事件發生地點不屬本港水域。目前，警方正對此案進行深入調查。

元朗大橋荃灣深井街市 九月一日啓用

為居民提供方便購物進食地點

【本報訊】元朗大橋及荃灣深井街市，將於九月一日正式啓用。該街市的興建，旨在為居民提供一個方便購物及進食的地點。街市內將設有各類貨物攤位，包括蔬菜、肉類、海鮮等。此外，街市內亦將設有食肆，為居民提供便利。

女子被人毆傷 疑因不滿同居女子 與夫發生爭執

男子疑因不滿同居女子 與夫發生爭執

【本報訊】一名女子在日前被其同居男子毆傷。據悉，該男子因不滿其同居女子與丈夫發生爭執，而對其進行毆打。目前，警方正對此案進行調查。



新落成的元朗大橋街市，位於樓高十五層的元朗政府合署大樓下。該街市共有二百二十二個攤位，將於九月一日正式啓用。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

短期定期存款·利息優厚

★目前利率表★			
30-59 日	10.50%	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11.1%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.14%

最低存款額 \$5,000-

詳情請到本行詢問·利息改變恕不另行通知

華埠分行 130 E. PENDER ST. TEL: 685-3935

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘

香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

- * 香芒奶露
- * 清潤密瓜汁
- * 消暑西瓜汁
- * 繽紛菓球
- * 美斯特飲
- * 特別介紹：火焰雪糕

* 週日由上午十時至午夜十二時
* 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

中國逍遙遊 全長十九日

十一月三日出發

費用：由一百零八元起

九月一日 (星期六) 出發

BC 內陸三日遊

費用：由一百零八元起

中興貿易公司 CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營統辦 冠珍醬園 豉油醬料 沙井蠔油 粵香園號 南方蓮蓉 祥發鹹蛋 新德成號 家鄉蛋卷 華園涼菓 遠年普洱 京菓雜貨 海味翅肚 酒樓用品 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參味酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅 \$2.49 大花雪耳球每包 \$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：874-5251

地址：溫哥華金街3106號 (夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver

夏季酬賓席

小杭公大拼盆

式大蟹 百花糯米卷 冬菇鮮鮑魚 鮑肉燕窩翅 奶油龍蝦(四磅) 金華玉樹雞 荔茸香酥鴨 清蒸游水石斑 咸魚雞粒炒飯 菜遠上湯生麵 合時生菓 甜品

特價 \$148.00

由名廚吳恩師傅主理·有寬大停車場·歡迎訂座
營業時間：由九月一日起·每週七天·每日下午五時至十時半。

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油，能保證質 量及工作妥當，極 受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客 不論大小 I C B C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票有經驗專人代 填 I C B C 及有免費車借用)

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C. 電話：688-8321

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7645 華埠分行：片打西街一二七號(商場內) 688-2311

八四年中國旅遊探親團

由三月開始每月有團出發，費用由 \$2,590 起

- * 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
- * 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
- * 遍遊香港、廣州、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
- * 遍遊香港、廣州、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等

* 日本渡假遊 (連機票 雙入房計)：出發日期：八月19日 (日本本州八天遊) 行程：遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根。費用：\$1480 (回程可自由停留香港及台北，機票有效一年期)

* 香港黃金假期：來回機票連六晚酒店 \$1099 起 中國機票連十二晚酒店 \$1250 起